

IMITAÇÃO DE CRISTO

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)

Angélica Ilacqua CRB-8/7057

Thomas, à Kempis, 1380-1471

Imitação de Cristo / Tomás de Kempis ; tradução de Luciano Rouanet Bastos.

– 6. ed. - São Paulo : Paulus, 2025.

(Coleção Clássicos de espiritualidade)

ISBN 978-85-349-5889-9

Título original: De imitatione Christi

1. Jesus Cristo - Meditações 2. Jesus Cristo - Obras anteriores a 1800 3. Vida cristã I. Título
II. Bastos, Luciano Rouanet III. Série

25-4476

CDD 242.72

Índice para catálogo sistemático:

1. Jesus Cristo - Meditações

TOMÁS DE KEMPIS

IMITAÇÃO DE CRISTO



Todos os direitos reservados pela Paulus Editora. Nenhuma parte desta publicação poderá ser reproduzida, seja por meios mecânicos, eletrônicos, seja via cópia xerográfica, sem a autorização prévia da Editora.

Título original: *De imitatione Christi*

Direção editorial

Pe. Jakson Ferreira de Alencar

Gerência editorial

Elisa Zuigeber

Revisão

Tiago José Risi Leme, Vinicius Nergues

Design

Thais Moreno Ferreira

Imagem de capa

Getty Images

Impressão e acabamento

PAULUS

6ª edição, 2025



Conheça o catálogo PAULUS
acessando: paulus.com.br/loja
ou pelo QR Code.
Tele vendas: (11) 3789-4000 /
0800 016 40 11

© PAULUS - 2025

Rua Francisco Cruz, 229 • 04117-091
São Paulo (Brasil)
Tel.: (11) 5087-3700
paulus.com.br • editorial@paulus.com.br

ISBN 978-85-349-5889-9

ÍNDICE

- 17** **INTRODUÇÃO**
- 41** **LIVRO I | A VIDA ESPIRITUAL**
-
- 43** **CAPÍTULO I**
A imitação de Cristo e o desprezo do mundo
e de todas as suas vaidades
- 45** **CAPÍTULO II**
O humilde conhecimento de si próprio
- 47** **CAPÍTULO III**
A doutrina da verdade
- 50** **CAPÍTULO IV**
A prudência no agir
- 51** **CAPÍTULO V**
A leitura das Santas Escrituras
- 52** **CAPÍTULO VI**
Os afetos desordenados
- 53** **CAPÍTULO VII**
A vã esperança e a altivez das quais se há de fugir
- 54** **CAPÍTULO VIII**
A excessiva familiaridade que se há de evitar
- 55** **CAPÍTULO IX**
A obediência e a sujeição
- 56** **CAPÍTULO X**
A superfluidade de palavras, algo a evitar-se

- 57** **CAPÍTULO XI**
A paz a procurar-se e o zelo em progredir
- 59** **CAPÍTULO XII**
A utilidade da adversidade
- 60** **CAPÍTULO XIII**
As tentações, a que se há de resistir
- 63** **CAPÍTULO XIV**
O juízo temerário, que se há de evitar
- 64** **CAPÍTULO XV**
As obras feitas por caridade
- 65** **CAPÍTULO XVI**
O sofrimento dos defeitos de outros
- 67** **CAPÍTULO XVII**
A vida monástica
- 68** **CAPÍTULO XVIII**
Os exemplos dos santos Padres
- 70** **CAPÍTULO XIX**
Os exercícios do bom religioso
- 73** **CAPÍTULO XX**
O amor da solidão e do silêncio
- 76** **CAPÍTULO XXI**
A compunção do coração
- 78** **CAPÍTULO XXII**
A condição da miséria humana
- 81** **CAPÍTULO XXIII**
A meditação da morte

- 84** **CAPÍTULO XXIV**
O juízo e as penas dos pecadores
- 87** **CAPÍTULO XXV**
A fervorosa emenda de toda a nossa vida
- 91** **LIVRO II | A VIDA INTERIOR**
-
- 93** **CAPÍTULO I**
O convívio interior
- 96** **CAPÍTULO II**
A humilde submissão
- 97** **CAPÍTULO III**
O homem bom e pacífico
- 99** **CAPÍTULO IV**
A mente pura e a intenção simples
- 100** **CAPÍTULO V**
A consideração de si mesmo
- 102** **CAPÍTULO VI**
A alegria da boa consciência
- 104** **CAPÍTULO VII**
O amor de Jesus sobre todas as coisas
- 105** **CAPÍTULO VIII**
A familiar amizade de Jesus
- 108** **CAPÍTULO IX**
A privação de toda consolação
- 112** **CAPÍTULO X**
A gratidão pela graça de Deus

114 CAPÍTULO XI

O pequeno número dos que amam a cruz

116 CAPÍTULO XII

O régio caminho da santa cruz

121 LIVRO III | A CONSOLAÇÃO INTERIOR

123 CAPÍTULO I

O colóquio interior de Cristo com a alma fiel

124 CAPÍTULO II

O que a Verdade fala interiormente sem o rumor das palavras

126 CAPÍTULO III

As palavras de Deus hão de ouvir-se com humildade e muitos não as consideram devidamente

130 CAPÍTULO IV

Hã de se viver na humildade e na verdade diante de Deus

132 CAPÍTULO V

O admirável afeto do amor divino

135 CAPÍTULO VI

A prova do verdadeiro amador

137 CAPÍTULO VII

Hã de se ocultar a graça sob a custódia da humildade

140 CAPÍTULO VIII

A vil estimação de si mesmo aos olhos de Deus

141 CAPÍTULO IX

Hã de se referir tudo a Deus como a seu último fim

- 142 CAPÍTULO X**
Doce é servir a Deus, desprezando-se o mundo
- 144 CAPÍTULO XI**
Os desejos do coração hão de ser examinados e moderados
- 146 CAPÍTULO XII**
A formação da paciência e o combate contra as concupiscências
- 148 CAPÍTULO XIII**
A obediência de um súdito humilde a exemplo de Jesus Cristo
- 150 CAPÍTULO XIV**
Hão de considerar-se os ocultos juízos de Deus para não nos orgulharmos das virtudes
- 152 CAPÍTULO XV**
Como se há de conduzir alguém e de falar em toda coisa que desejar
- 154 CAPÍTULO XVI**
O verdadeiro consolo há de procurar-se somente em Deus
- 156 CAPÍTULO XVII**
Toda solícitude deve pôr-se em Deus
- 157 CAPÍTULO XVIII**
Hão de suportar-se com serenidade de ânimo as misérias temporais, a exemplo de Cristo
- 159 CAPÍTULO XIX**
A tolerância ante as injúrias e quem se designa como verdadeiro paciente
- 161 CAPÍTULO XX**
A confissão da própria debilidade e as misérias desta vida

- 163 CAPÍTULO XXI**
Em Deus se há de descansar, por sobre todos os bens e dons
- 166 CAPÍTULO XXII**
A lembrança dos múltiplos benefícios de Deus
- 168 CAPÍTULO XXIII**
Quatro realidades que suscitam grande paz
- 172 CAPÍTULO XXIV**
Evitar a curiosa inquirição da vida alheia
- 173 CAPÍTULO XXV**
Em que consiste a sólida paz do coração
e o verdadeiro aproveitamento
- 175 CAPÍTULO XXVI**
A eminência da mente livre, que a súplice oração
merece mais do que a leitura
- 177 CAPÍTULO XXVII**
O amor-próprio impede grandemente que se chegue
ao Sumo Bem
- 181 CAPÍTULO XXVIII**
Contra as línguas dos detratores
- 182 CAPÍTULO XXIX**
De que modo deve ser invocado Deus ao sobrevir a tribulação
- 183 CAPÍTULO XXX**
O divino auxílio, que se há de pedir,
e a confiança em recuperar a graça
- 186 CAPÍTULO XXXI**
A negligência ante toda criatura
para que se possa encontrar o Criador

- 188 CAPÍTULO XXXII**
A abnegação de si mesmo e a abdicação de todo desejo
- 190 CAPÍTULO XXXIII**
A instabilidade do coração e a intenção final que a Deus se há de dirigir
- 191 CAPÍTULO XXXIV**
Para quem O ama, Deus é mais saboroso do que tudo e dentre tudo
- 193 CAPÍTULO XXXV**
Não há segurança ante a tentação nesta vida
- 195 CAPÍTULO XXXVI**
Contra os vãos juízos dos homens
- 197 CAPÍTULO XXXVII**
A pura e íntegra renúncia de si para obter a liberdade de coração
- 199 CAPÍTULO XXXVIII**
A boa maneira de conduzir-se nas realidades exteriores e o recurso a Deus nos perigos
- 201 CAPÍTULO XXXIX**
Não se impertune o homem em seus afazeres
- 202 CAPÍTULO XL**
O homem não tem de si mesmo nada de bom e em nada há de gloriar-se
- 204 CAPÍTULO XLI**
O desprezo de toda honra temporal
- 205 CAPÍTULO XLII**
A paz não há de depender dos homens

- 206 CAPÍTULO XLIII**
Contra a ciência vã e mundana
- 208 CAPÍTULO XLIV**
Não se hão de arrastar as coisas exteriores
- 209 CAPÍTULO XLV**
Não se há de dar crédito a todos e como se cai facilmente por palavras
- 212 CAPÍTULO XLVI**
A confiança que se há de ter em Deus quando irrompem os dardos das palavras
- 215 CAPÍTULO XLVII**
Todas as penas se hão de tolerar pela vida eterna
- 217 CAPÍTULO XLVIII**
O dia da eternidade e as angústias desta vida
- 220 CAPÍTULO XLIX**
O desejo da vida eterna e quantos prêmios se prometeram aos que lutam
- 223 CAPÍTULO L**
Como o homem desolado deve entregar-se nas mãos de Deus
- 226 CAPÍTULO LI**
A obras humildes se há de dedicar o homem quando não é capaz das elevadas
- 227 CAPÍTULO LII**
O homem não se estime digno de consolação, mas sim de flagelos
- 229 CAPÍTULO LIII**
A graça não se une aos que gostam do que é terreno

- 231 CAPÍTULO LIV**
Os diversos movimentos da natureza e da graça
- 235 CAPÍTULO LV**
A corrupção da natureza e a eficácia da graça divina
- 238 CAPÍTULO LVI**
Devemos negar-nos a nós mesmos e imitar a Cristo pela cruz
- 240 CAPÍTULO LVII**
Não se abata demais o homem
quando resvala em alguns defeitos
- 242 CAPÍTULO LVIII**
Não se hão de perscrutar as realidades mais altas,
nem os ocultos juízos de Deus
- 246 CAPÍTULO LIX**
Toda esperança e confiança hão de pôr-se em Deus
somente
- 249 LIVRO IV | EXORTAÇÃO DEVOTA À SAGRADA COMUNHÃO
DO CORPO DE CRISTO**
-
- 251 PROÊMIO**
- 253 CAPÍTULO I**
Com quanta devoção se há de receber o Cristo
- 258 CAPÍTULO II**
A grande caridade e a bondade de Deus
manifestam-se ao homem no Sacramento
- 261 CAPÍTULO III**
É útil comungar com frequência
- 264 CAPÍTULO IV**
Muitos bens se concedem aos que comungam
devotamente

- 267 CAPÍTULO V**
A dignidade do Sacramento e o estado sacerdotal
- 269 CAPÍTULO VI**
Interrogação sobre um exercício preparatório antes da comunhão
- 270 CAPÍTULO VII**
O exame da própria consciência e o propósito de emenda
- 272 CAPÍTULO VIII**
A oblação de Cristo na cruz e a própria resignação
- 274 CAPÍTULO IX**
Devemos oferecer-nos a Deus com tudo o que é nosso e por todos orar
- 276 CAPÍTULO X**
Não se deve deixar facilmente a sagrada comunhão
- 279 CAPÍTULO XI**
O Corpo de Cristo e a Sagrada Escritura são necessários à alma fiel
- 282 CAPÍTULO XII**
Com grande diligência se deve preparar quem vai receber o Cristo na comunhão
- 284 CAPÍTULO XIII**
A alma devota deve almejar de todo o coração unir-se a Cristo no Sacramento
- 286 CAPÍTULO XIV**
O ardente desejo de alguns devotos pelo Corpo de Cristo
- 288 CAPÍTULO XV**
A graça da devoção adquire-se com a humildade e a abnegação de si mesmo

290 **CAPÍTULO XVI**

Devemos manifestar a Cristo as nossas necessidades e suplicar-Lhe Sua graça

292 **CAPÍTULO XVII**

O amor ardente e o veemente desejo de receber a Cristo

294 **CAPÍTULO XVIII**

Não seja o homem um curioso perscrutador do Sacramento, mas humilde imitador de Cristo, sujeitando seu parecer à sagrada fé

INTRODUÇÃO

Se hoje o sucesso de uma obra é indicado pela quantidade de suas edições e traduções, até o início da era moderna era-o por sua reprodução manuscrita. Quanto à *Imitação de Cristo* – doravante *Imitação* –, afirma-se, praticamente em toda introdução à obra e comentário a seu respeito, que é um dos textos mais lidos e reproduzidos da literatura cristã. Manuscritos, edições e traduções testemunham seu sucesso. A bibliografia reporta mais de 800 manuscritos, traduções foram feitas logo depois da publicação do original latino, e suas edições, em latim e em vernáculo, multiplicaram-se com o advento da imprensa.¹

“Obra-prima da ascese e da mística cristã”,² o texto da *Imitação* tocou o coração de uma miríade de leitores em seu mais de meio milênio de existência: influenciou santos, como Teresa d’Ávila, Tomás Morus, Carlos Borromeo, Inácio de Loyola, Dimitri de Rostov, Teresa de Lisieux, Dom Bosco e outros;

¹ M.Y. SORDET, “Formes éditoriales et usages de l’*Imitatio Christi*, xv^e-xix^e siècles”, *Comptes Rendus de l’Académie des Inscriptions et Belles-Lettres*, 2012, vol. 2, p. 869-895, p. 872, calcula, de modo “excessivamente prudente”, que, entre os séculos XV e XVIII, circularam na Europa cerca de 2,3 milhões de exemplares. Já no século XV metade das edições era em latim, metade em traduções, como ao catalão (1482), ao alemão (1486), italiano e francês (1488) (*ibid.*, p. 875), e em 1650 já circulava também, além de em outras línguas, em chinês, tcheco, grego, húngaro, japonês e polonês (M. von HABSBURG, *The Devotional Life: Catholic and Protestant Translations of Thomas a Kempis’ Imitatio Christi, c. 1420-c.1620*, tese, University of Saint Andrews, 2002, p. 146-147, publicado como *Catholic and Protestant Translations of the Imitatio Christi, 1425-1650. From Late Medieval Classic to Early Modern Bestseller*, Farnham/Burlington: Ashgate, 2011). Da tradução ao polonês, a *Imitação* entra no mundo ortodoxo (cf. A. LAMBRECHTS, “Thomas a Kempis parmi les Saints Pères de Russie”, em M.-A. VANNIER [dir.], *Renouveau Patristique et Oecuménisme*, Paris: Beauchesne, 2017, p. 155-168, p. 156). Para os manuscritos, veja-se bibliografia abaixo, p. 41, n. 10.

² T. LUPO (ed.), *De imitatione Christi*, Libreria Editrice Vaticana, 1982, p. viii-ix. A edição de Lupo é comentada por G. MUCCI, “L’edizione critica dell’*Imitazione di Cristo*”, *La Civiltà Cattolica* 3 [1983] 397-401; e por M. degli INNOCENTI, “Una edizione critica del *De imitatione Christi*? Analisi del testo del I libro”, *Cristianesimo nella storia* 6 [1985] 275-297). Quanto à mística da *Imitação*, ela é mais prática, algo distinta de como a concebemos normalmente (cf. I. R. NETTON, *Islam, Christianity and the Mystic Journey. A comparative Exploration*, Edinburgh University Press, 2011, p. 119-124, particularmente p. 120-121).

considerado precursor da Reforma Protestante,³ foi saboreado por papas, como Pio XI, João XXIII, João Paulo I, apreciado por eruditos não ligados a ambientes eclesiásticos, como Augusto Comte e Voltaire, lido por muçulmanos⁴ e hindus,⁵ e citado em romances.⁶ Com razão, o livro que o leitor tem em mãos é um clássico. E mesmo que não seja um compêndio de doutrina cristã, contém o núcleo do que é o cristianismo: seguimento humilde de Cristo. Contudo, também é verdade que a obra, além de joia da espiritualidade cristã, é objeto de um plurissecular debate, nem sempre tranquilo, quanto a seu verdadeiro autor.

Datação e autoria

Sabe-se que o primeiro livro da *Imitação*⁷ – que não nasce como a conhecemos hoje – já circulava em 1424, ano de que é

³ Por um lado, basicamente, a fundamentação bíblica da obra (cf., abaixo, p. 52, e sua n. 54), a insistência numa experiência religiosa íntima com o divino (cf., abaixo, p. 28) e seu cristocentrismo calhavam com as intenções da Reforma, por isso a *Imitação* recebeu atenção de alguns reformadores. Por outro, como a Reforma rejeitava a teologia católica da Eucaristia, houve reformadores que se distanciaram da *Imitação*. Edições protestantes, no séc. XVIII, suprimiam do texto pontos sobre vida monástica, intercessão dos santos e purgatório. Sobre tais questões, vejam-se M. von HABSBURG, *op. cit.*; D.A. HARRAP, *The Phenomena of Prayer: The Reception of the Imitatio Christi in England (1438-c.1600)*, tese, Queen Mary University of London, 2016; J. MAGILL, Jr., “Turn Away the World: How a Curious Fifteenth-Century Spiritual Guidebook Shaped the Contours of the Reformation and Taught Readers to Turn Inward”, *Christianity & Literature* 67/1 (2017), 34-49.

⁴ No início do século XVI, a obra muçulmana “El mancebo de Arévalo” – um jovem em busca de conhecimento e ciência – contém, embora com adaptações, inegável influência da *Imitação*; cf. G. FONSECA ANTUÑA, *Sumario de la relación y ejercicio espiritual sacado y declamado por El Mancebo de Arévalo en nuestra lengua castellana*, Madrid: Fundación Menéndez y Pidal, 2003, p. 26-36; e L. P. HARVEY, *Muslims in Spain, 1500-1614*, University of Chicago Press, 2005, p. 174ss. Sobre a relação de imitação entre muçulmanos e modelos cristãos, em geral, veja-se Y. PATEL, *Muslim Distinction: Imitation and the Anxiety of Jewish, Christian, and Other influences*, tese, Duke University, 2012.

⁵ Swami VIVEKANANDA, *Ishânusharana*, tradução, do inglês, da *Imitação*, com notas do tradutor, publicada na revista mensal bengali calcutaense, ora extinta, *Sāhitya Kalpadruma*, 1889, reimpressa em *Complete Works of Swami Vivekananda*, Calcutá, 1ª ed. bengali, vol. 6, p. 16-28; Eknath EASWARAN, *Seeing with the Eyes of Love: On the Imitation of Christ*, Tomales, CA: Nilgiri Press, 1996.

⁶ Em L. TOLSTOI, *Guerra e paz*, livro 5 (1806-1807), capítulo 3, é dito que o conde Pierre Bezoukov passava dias inteiros lendo Tomás Kempis, livro que lhe fora enviado por um desconhecido. É presumível que se tratasse da *Imitação*.

⁷ A esse respeito, veja-se, abaixo, *Estrutura e espiritualidade*, p. 26.

datado o mais antigo manuscrito com esse livro, e os livros 2, 3 e 4 estavam concluídos em 1427,⁸ ano de que é datado o mais antigo manuscrito com os quatro livros. Pode-se, portanto, a partir de critérios codicológicos, datá-lo, no conjunto de seus quatro livros, entre 1424-1427. Contudo, como o mais antigo manuscrito da Imitação não é o manuscrito original do autor, tende-se a, cautelosamente, retrair sua datação a, se não a antes, 1420-1427.

Quanto à autoria, ainda que, em geral, concorde-se que a *Imitação* seja obra de um só autor,⁹ ao longo de sua transmissão manuscrita, foram-lhe atribuídos mais de quarenta autores diferentes. Assim, um dos indicadores de seu sucesso inicial, a grande quantidade de manuscritos,¹⁰ tornou-se fonte problemática para a determinação do autor, de modo que se identifica a complexa tradição manuscrita com a complexa questão autorial: tanto em sua circulação como livros independentes quanto como unidade codicológica, há manuscritos em que o texto circulou como anônimo e há outros em que a atribuição da paternidade da obra, feita pelos próprios copistas, é muito variável. Além de muitos outros, já foram considerados autores da *Imitação* João Escoto Erígena, São Bernardo de Claraval, o Papa Inocêncio III, Tomás Gallo, Davi de Augsburg, São Boaventura, Ubertino de Casal, Pedro de Corbario, Ludolfo de Saxônia, Henrique Eger, Walter Hilton.

No início do século XVII, teve início uma disputa acerca do verdadeiro autor da *Imitação*. Uma polêmica que, ora mais ora menos inflamada – e não raramente carregada de sentimentos

⁸ Cf. R. LOVATT, "The *Imitation of Christ* in late medieval England", *Royal Historical Society* (5th series) 18 (1968), 97-121, p. 101.

⁹ Cf. abaixo, p. 8ss.

¹⁰ Quanto aos manuscritos da *Imitação*, vejam-se P. E. PUYOL, *Descriptions des manuscrits et des principales éditions du livre De Imitatione Christi*, Paris: Retaux, 1898; T. LUPO (ed.), *op. cit.*, p. xiii-xix; S. G. AXTERS, *De imitatione Christi: een handschriften-inventaris bij het vijfhonderdste verjaren van Thomas Hemerken van Kempen 1471*, Kempen/Niederrhein: Kempen/Thomas-Druckerei (Schriftenreihe des Landkreises Kempen-Krefeld 27), 1971.

nacionalistas –, chegou a ser motivo de processos judiciais em Paris.¹¹ A disputa chegou até nossos dias, mas atualmente se encontra reduzida a três personagens:¹² Giovanni Gersen,¹³ Jean Gerson¹⁴ e Tomás Kempis.¹⁵

Giovanni Gersen seria um abade (1220-1250) beneditino de Vercei.¹⁶ Quase trinta manuscritos atribuem a ele a autoria da *Imitação*. O problema para essa atribuição parece estar na dificuldade de demonstração da historicidade do personagem,

¹¹ Cf. A. A. BARBIER, *Dissertation sur soixante traductions françaises de l'Imitation de Jesus-Christ*, Paris: Lefèvre, 1812, 170-172 e 174-175.

¹² Embora no século passado tenha surgido uma nova proposta para a questão da autoria. Nessa, Geert Groote, pai da *Devotio moderna* (cf., abaixo, p. 115s.), teria tido uma espécie de diário espiritual, redigido em vernáculo e reescrito em latim. Esse texto teria sido modificado por um de seus discípulos, Geert Zerbolt († 1398; que, para A. HYMA, "The Original Version of *De Imitatione Christi* by Gerard Zerbolt of Zutphen", *Archief voor de Geschiedenis van het Aartsbisdom Utrecht* [1950] 1-41, seria, de fato, o autor da obra), e, posteriormente, Tomás de Kempis ter-lhe-ia dado a forma definitiva. Essa hipótese, recusada, com a de Hyma, pelos imitacionistas – designação comum para os estudiosos da *Imitação* –, tem três defeitos básicos: a comparação entre estilo e conteúdo das obras de Groote com a *Imitação* aponta grandes diferenças, carece de documentação e o estema dos manuscritos – com sérios problemas de datação e supressões aparentemente premeditadas – parece ter seguido critérios extremamente subjetivos. Para formulação e defensores dessa hipótese, vejam-se as considerações de M.A. LÜCKER, em *Geist und Leben* 20 (1949), 228-232. Não é impossível que essa formulação tenha tido base em propostas anteriores, como, por exemplo, a de José Maria Suarez, publicada em 1667, segundo a cronologia de A. A. BARBIER, *op. cit.*, p. 178-179. Para Suarez, 1) os três primeiros livros da *Imitação* são obras de três autores diferentes: Giovanni Gersen, Ubertino de Casal e Pedro de Corbario, respectivamente; mais tarde, 2) Tomás de Kempis ordenou esses livros e, por fim, 3) o último livro da *Imitação* foi composto por Jean Gerson, chanceler da Universidade de Paris.

¹³ Para a argumentação a favor da autoria gerseniana, vejam-se C. WOLFSGRUBER, *Giovanni Gersen, sein Leben und sein Werk* De Imitatione Christi, Augsburg: Druck & Verlag des Literarischen Institut, 1880; P. BONARDI e T. LUPO, *L'imitazione di Cristo e il suo autore*, 2 vols., Torino: SEI: 1964; M. OGLIARO, *L'imitazione di Cristo e il suo autore nelle ricerche in Italia e in Francia di Gaspare De Gregory: studio storico-bibliografico*, Vercelli: Società Storica Vercellese, 2004.

¹⁴ Para a argumentação a favor da autoria gersoniana, vejam-se D.G. BARRON, *Jean Charlier de Gerson the Author of De Imitatione Christi*, London: Blackwood & Sons, 1936; B. McNEILL, *L'imitazione di Cristo*, trad. S. Orsi, Milano: Jaca Book (Per una storia d'Occidente. Chiesa e società), 2004.

¹⁵ Para a argumentação a favor da autoria kempista, vejam-se L. M. J. DÉLAISSÉ, *Le Manuscrit autographe de Thomas a Kempis et l'Imitation de Jésus-Christ. Examen archéologique et édition diplomatique du Buxellensis 5855-61*, 2 vols., Paris/Antwerpen: Érasme/Standard-Boekhandel (Publications de Scriptorium 2), 1956, com detalhes considerados por H. SILVESTRE, em *Scriptorium* 12/2 (1958) 313-314; J. HUIJBEN e P. DEBONGNIE, *L'Auteur ou les auteurs de l'Imitation*, Louvain: Publications Universitaires, 1957, cujas conclusões são discutidas por A. COMBES, em *Revue d'Histoire de l'Église de France* 141 (1958) 141-146; A. AMPE, SJ, *L'Imitation de Jésus-Christ et son auteur. Réflexion critiques*, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura (Sussidi Eruditi 25), 1973, comentado por E. VALENTINI, em *Salesianum* 35 (1973), 667-676.

¹⁶ Ver possível biografia em C. WOLFSGRUBER, *op. cit.*

apoiada em documentação não muito consistente. Além disso, considerando-se o sucesso da obra – a menos que se tratasse de uma composição extemporânea e, por isso, esquecida, o que soa estranho –, é incomum a ausência, por quase dois séculos, de manuscritos. Talvez Gersen seja grafia errônea de Gerson.¹⁷

Alguns manuscritos trazem Jean Charlier Gerson (1363-1429) como autor da Imitação. Gerson foi chanceler da Universidade de Paris e gozava de boa fama como autor espiritual. Mas a *Imitação* não consta na lista de suas obras autênticas – nem na que ele mesmo fez nem na que fez seu irmão – e seu estilo parece não condizer com o destas últimas. Além disso, por que um autor renomado publicaria um texto que faria circular inicialmente como anônimo?

Tomás Hemerken (1379/1380-1469/1471), a quem grande número de manuscritos atribui a paternidade da obra, é conhecido pelo nome da cidade onde nasceu, Kempen – *Kempis*, na forma latina – (hoje na Alemanha). Estudou com os Irmãos da Vida Comum, em Deventer (Holanda), e tornou-se cônego no priorado de Agnietenberg (monte Santa Agnes, ou Inês, perto da cidade de Zwolle, pertencente à Congregação de Windesheim). Aí fez seus votos (1406), foi ordenado sacerdote (1413/1414) e foi mestre de noviços, copista e escritor.¹⁸

Os estudos históricos de J. Huijben e P. Debongnie e os codicológicos de L. M. J. Délaissé – que se dedicou a um manuscrito autógrafo datado de 1441¹⁹ – convencem muitos imitacionistas

¹⁷ J. B. M. GENCE, “Considérations sur la question relative à l’auteur de *l’Imitation*, et sur les discussions qui la reproduisent”, em A. A. BARBIER, *op. cit.*, 213-260, que igualmente defende a autoria gersoniana da *Imitação*.

¹⁸ Sabe-se que Tomás copiou missais, livros de coro e Bíblias inteiras; compôs hinos, uma crônica de seu mosteiro, biografias e tratados; cf. edição crítica de M. J. POHL (ed.), *Thomae Hemerken a Kempis, Opera omnia*, 7 vol., Freiburg i.B.: Herder, 1902-1922.

¹⁹ Trata-se do Ms 5855-62, conservado na Biblioteca Real da Bélgica, em Bruxelas, cujo colofão diz: “Finitus et completus anno domini m.cccc.xli per manus fratris thome kempis”. *Finitus* referir-se-ia à conclusão da cópia e *completus*, à edição final, realizada não por um copista, mas pelo próprio autor. Mas se Tomás é o autor, por que *per manus* (pelas mãos)? Talvez essa edição realizada por Tomás não faça dele um autor propriamente dito,

quanto à paternidade kempista da obra. Contudo, permanece sem esclarecimento satisfatório a razão de o texto ter circulado anonimamente antes do autógrafo: por que Kempis assumiria a autoria da obra somente num manuscrito com os quatro livros e cerca de vinte anos depois da primeira publicação do já difuso livro 1? Além disso, as edições críticas posteriores – e, por conseguinte, grande número das edições de nossos dias – não seguem a ordem dos livros adotada no autógrafo de Tomás: 1, 2, 4, 3.²⁰ Há, portanto, ainda, questões a serem esclarecidas.²¹ Mesmo assim, dois dados aparentemente certos sobre o autor são extraíveis da própria obra: em colóquio com Deus, ele nos diz que é monge (III,10) e sacerdote (celebra a Eucaristia: III, 3; sente o Senhor dizer-lhe que deve celebrá-la fielmente: IV, 5; e pede a Ele que lhe conceda celebrá-la dignamente: IV, 11).²² Não podemos, até o momento, ir além.

mas um compilador de textos de autores não identificados (cf. B. SPAAPEN, “Der heutige Stand der Forschung über den Verfasser der ‘Nachfolge Christi’”, em *Geist und Leben* 31 [1958] 303-308; S.G. AXTERS, *op. cit.*; N. STAUBACH, “Von der persönlichen Erfahrung zur Gemeinschaftsliteratur. Entstehungs- und Rezeptionsbedingungen geistlicher Reformtexte im Spätmittelalter”, *Ons Geestelijk Erf* 68 [1994] 200-228, p. 211).

²⁰ Sobre essa ordem dos livros, veja-se, abaixo, *Estrutura e espiritualidade*, p. 26ss.

²¹ Por isso, seguindo algumas edições contemporâneas – mesmo havendo quem prefira seguir a tradição da autoria kempista da *Imitação*, como a edição crítica, ainda em preparação, do *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis* –, pareceu-nos mais apropriado apresentá-la como obra anônima. Além disso, a edição crítica, da qual foi feita esta tradução, de T. Lupo (cf. acima, p. 39, n. 2), que considerara a obra fruto do trabalho de Giovanni Gersen, não contém qualquer menção a seu autor: estranhamente, Lupo nem nomina Gersen nem a diz anônima. Veja-se também, a respeito da autoria, N. STAUBACH, “Eine unendliche Geschichte? Der Streit um die Autorschaft der *Imitatio Christi*”, em U. BODEMANN e N. STAUBACH (eds.), *Aus dem Winkel in die Welt*, Frankfurt: Peter Lang, 2006, p. 9-35.

²² Contudo, é preciso notar que expressões desse tipo são comuns a uma espiritualidade monástico-sacerdotal precedente, propagada particularmente por Bernardo de Claraval e a tradição cisterciense. Não é por acaso que se tenha considerado São Bernardo como fonte do autor da *Imitação* (cf. J. HUIZINGA, *O outono da Idade Média*, São Paulo: Cosac & Naify, 2010, p. 370). É preciso, todavia, ter presente que S. Bernardo, e a tradição monástica da Alta Idade Média, deve algo a Santo Agostinho quanto às disposições interiores em relação a Cristo (L. ANDERSON, “Bernardo de Claraval”, em A. FITZGERALD [coord. geral], *Agostinho através dos tempos: uma enciclopédia*, São Paulo: Paulus, 2019). Assim, não é totalmente desprovida de sentido a remissão também a uma fonte agostiniana para o autor da *Imitação*. Mas um estudo que demonstre de modo suficiente e nitido essas bases – distinguindo-as o quanto possível – na *Imitação* ainda deve ser feito.

Talvez o melhor que possamos fazer seja deixar aos pesquisadores a investigação acerca do autor da *Imitação*, e acolher um conselho que ele mesmo – independentemente de quem seja – nos dá: “Não te sirva de obstáculo a autoridade do escritor, [...] mas o amor da pura verdade atraia-te a ler. Não procures saber quem disse tal coisa, mas presta atenção ao que se diz” (*Imitação* I, 5), neste caso, a esta joia legada pela *Devotio moderna*.

A *Devotio moderna*

Iniciado por um bem educado e erudito leigo de família abastada, Geert Grootte (1340-1384),²³ de Deventer (Holanda), no final do séc. XIV, o movimento espiritual chamado *Devotio moderna*²⁴ – devoção moderna, contemporânea, atual – floresceu nos Países Baixos, na Alemanha e alhures.

Ainda que tivesse benefícios eclesiásticos, Grootte não levava uma vida muito virtuosa. Por volta de 1374, converte-se, abandona seus benefícios, retira-se numa cartuxa em Munnikhuizen e decide abraçar uma vida ascética, de pobreza e verdadeira devoção. Em 1377, passa um tempo com o místico e escritor Jan van Ruysbroek (1293/1294-1381),²⁵ para conhecer sua concepção da vida monástica. Ordenado diácono, recebe permissão para pregar na diocese de Utrecht e, de volta a Deventer, na casa de Florens Radwijn

²³ Para sua biografia, veja-se T. P. van ZIJL, *Gerard Grootte, Ascetic and Reformer (1340-1384)*, Catholic University of America Press (Studies in Medieval History. New series), 1963. Recentemente, teve início a publicação de sua *Opera omnia* em edição crítica. Até o momento, foram publicados quatro tomos; cf. GERARDUS MAGNUS, *Opera Omnia*, Turnhout: Brepols (*Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis*).

²⁴ Sobre a *Devotio moderna*, em geral, vejam-se R. R. POST, *The Modern Devotion: Confrontation with Reformation and Humanism*, Leiden, 1968; F. VANDENBROUCKE, *La spiritualità del Medioevo*, Bologna: EDB, 1991, vol. 2, p. 351ss.; J. van ENGEN, *Sisters and Brothers of the Common Life: The Devotio Moderna, Self-made societies, and the World of the Later Middle Ages*. University of Pennsylvania Press, 2008.

²⁵ Jan van Ruysbroek representa a forte espiritualidade mística de caráter eckhartiano, então bastante difusa no vale do Reno. A respeito dessa espiritualidade, veja-se A. de LIBERA, *Meister Eckhart e la mistica renana*, Milano: Jaca Book, 1998. Para as relações entre a mística renana e a *Devotio moderna*, veja-se M.-A. VANNIER (dir.), *Mistique rhénane et Devotio moderna*, Paris: Beauchesne, 2017.